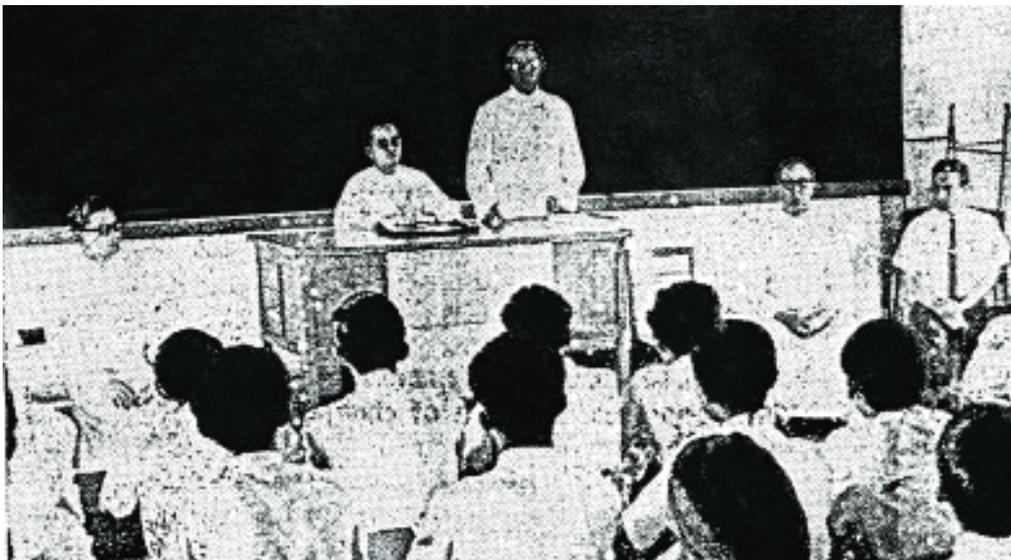




บทที่ 1

ความเป็นมาที่สับสนและขมขื่น

วันอังคารที่ 3 มิถุนายน พ.ศ. 2512 หนังสือพิมพ์ Bangkok World (3 June 1969)
ได้ลงข่าวพร้อมด้วยภาพประกอบความว่า



“Fifty-three students attended the first class of the new business administration course offered by the Assumption Commercial College yesterday. The four year course was approved by the Ministry of Education beginning with the 1969 academic year.

Students who successfully complete the course will be awarded diplomas equivalent to the degree of Bachelor of Science in Commerce (B.S.C.) awarded by the University of Santa Clara, California. These graduates are eligible for entrance to the M.B.A. program in American universities.

Instruction is being offered in the fields of economics, accounting, statistics, mathematics, auditing, cost accounting, business law, finance & banking, marketing, business management, insurance, philosophy, logic and speech, principle of government, history of



Southeast Asia, income taxation, and psychology. All subjects are taught in English.

Applicants are required to have M.S. 5 (12th grade) or equivalent ranking.

The Congregation of the Brothers of St. Gabriel, already running 13 educational as well as charitable institutions in Thailand, opened a new business administration course yesterday. In photograph, Bro. Amnuay Pinratana, the Provincial Superior, officiates at the inauguration.”



นักศึกษา รุ่นแรกของหลักสูตร ASB ปี 1969 จาก The ACC Luminary 1969-70

หนังสือพิมพ์ Bangkok World ได้รายงานเพิ่มว่า นักเรียนที่สำเร็จการศึกษาตามหลักสูตรใหม่นี้จะได้รับวุฒิปัตร (Diploma) เทียบเท่ากับปริญญาตรี Bachelor of Science in Commerce (B.S.C.) ของ The University of Santa Clara, California ผู้เรียนสำเร็จหรือบัณฑิตดังกล่าว สามารถศึกษาต่อปริญญา M.B.A. ในมหาวิทยาลัยในสหรัฐอเมริกาได้อีกด้วย

ไม่นานต่อมา ขวายนิตีที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ Bangkok World เมื่อวันที่อังคารที่ 3 มิถุนายน พ.ศ. 2512 (ค.ศ. 1969) ได้กลายเป็นเรื่องของความสับสนและขมขื่น สำหรับนักศึกษาและผู้บริหาร โรงเรียนอัสสัมชัญพาณิชย หรือ ACC กล่าวคือ



1) กระทรวงศึกษาธิการไม่เคยอนุญาตให้โรงเรียนอัสสัมชัญพาณิชย์เปิดหลักสูตร
ปริญญาตรีบริหารธุรกิจดังที่เข้าใจกัน และกล่าวอ้างในหนังสือพิมพ์ Bangkok World

ข้อเท็จจริงคือ โรงเรียนอัสสัมชัญพาณิชย์มีสถานภาพเทียบเท่า โรงเรียนสอนขับ
รถยนต์ หรือโรงเรียนอาชีพอื่น ๆ เท่านั้น (ดูรายละเอียดในภาคผนวก 1) จะเห็นว่าโรงเรียน
อัสสัมชัญพาณิชย์จดทะเบียนเป็นโรงเรียนประเภท “อาชีพ อาชีวะศึกษา” ดังนั้นนักเรียน
ที่เรียนจบออกไปจึงไม่สามารถมีวุฒิเทียบเท่ามัธยมปลายได้ไม่มีสิทธิ์เรียน รด. ถ้าเป็นเช่นนั้น
แล้วนักเรียนที่เรียนจบหลักสูตรใหม่ (ASB) จะมีวุฒิเทียบเท่าปริญญาตรีได้อย่างไร? และ
ที่สำคัญคือในสมัยนั้นยังไม่มีการประกาศใช้ “พระราชบัญญัติวิทยาลัยเอกชน” แล้วกระทรวง
ศึกษาธิการจะอนุญาตให้เปิดหลักสูตรปริญญาตรีได้อย่างไร? ดังนั้น คำกล่าวอ้างดังที่ปรากฏ
ในหนังสือพิมพ์ Bangkok World เมื่อวันที่ 3 มิถุนายน พ.ศ. 2512 จึงเป็นการ
“หลอกลวงประชาชน”

ในการจดทะเบียนโรงเรียนและกำหนดประเภทของโรงเรียนเช่นนี้ คณะกรรมาธิการ
ACC ไม่เข้าใจ ไม่ทราบความหมายที่แท้จริง ทำให้นักเรียนต้องเสียสิทธิประโยชน์มากมาย

2) The University of Santa Clara, California ไม่เคยให้การรับรองหรือให้การ
เทียบเท่าวุฒิปับตรแก่ผู้ที่เรียนจบหลักสูตรที่กล่าวอ้าง (เอกสารประกอบ 1)

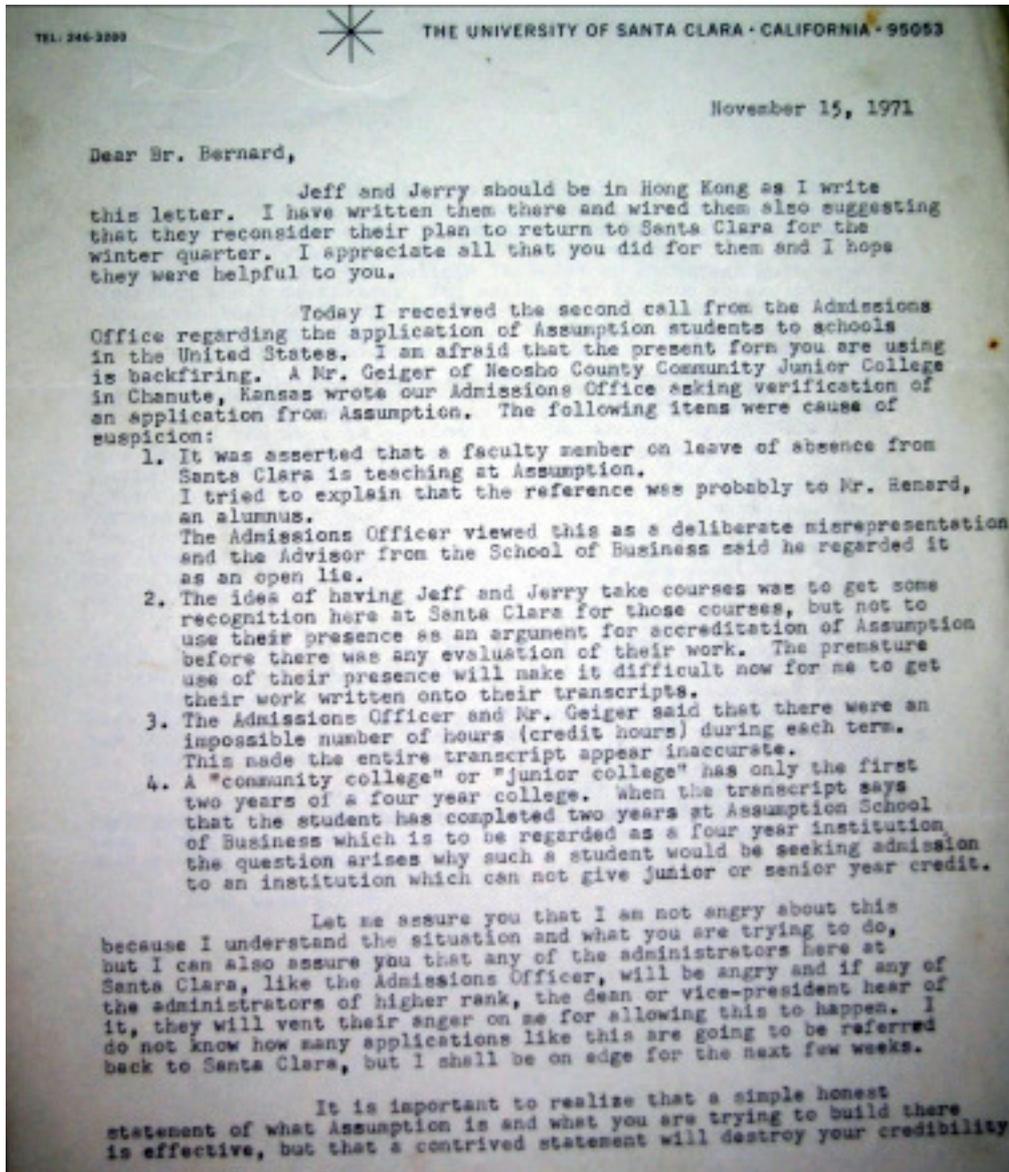
จดหมายจาก Fr. Coz ทำให้ทราบว่า ภราดาเบอร์นาร์ด กับ Fr. Coz มีการคุยกันเป็น
ส่วนตัวเท่านั้น มหาวิทยาลัย Santa Clara ไม่เคยรับทราบเรื่องนี้มาก่อน และสิ่งที่ปรากฏ
แก่สายตาประชาชนทั่วไปคือ ไม่มีนักศึกษาคนใดได้รับปริญญาตรีในบริบทดังกล่าว

นี่คือความเป็นมาของ ASB ซึ่งถูกดำเนินโดย Fr. Coz ด้วยเหตุดังกล่าว หลักสูตร
ASB จึงไม่มีการรับรองปริญญาใด ๆ ทั้งสิ้น เป็นอันว่าโครงการนี้จึงต้องปิดตัวเองลง
โดยปริยาย



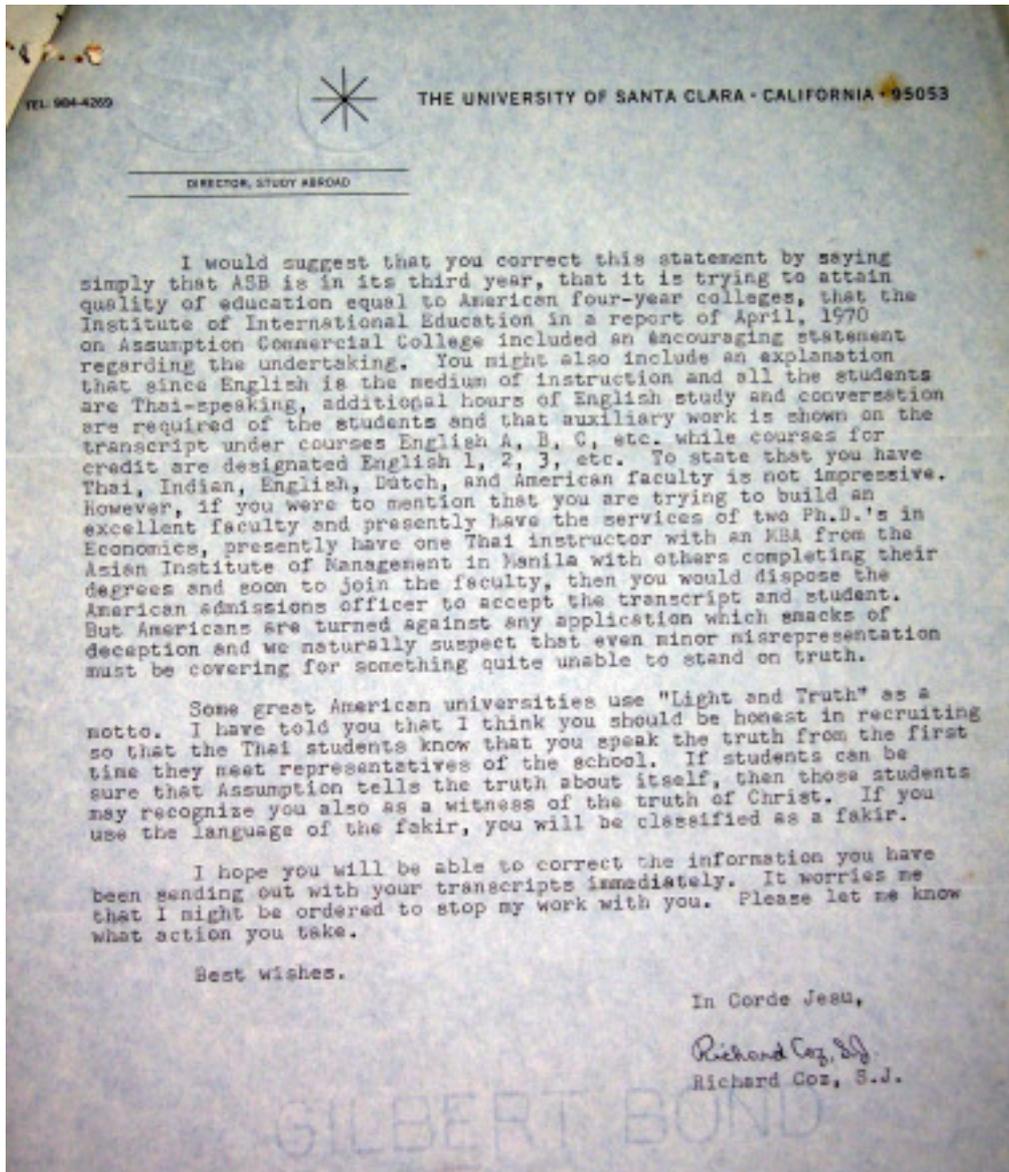
เอกสารประกอบ 1: จดหมายจาก Fr. Coz ลงวันที่ 15 November 1971 เขียนถึง
ภราดาเบอร์นาร์ด แจงว่ามหาวิทยาลัย Santa Clara ไม่เกี่ยวข้องกับเรื่องนี้

หน้า 1





๒
หน้า 2





ขอความในจดหมาย

November 15, 1971

Dear Br. Bernard,

Jeff and Jerry should be in Hong Kong as I write this letter. I have written them there and wired them also suggesting that they reconsider their plan to return to Santa Clara for the winter quarter. I appreciate all that you did for them and I hope they were helpful to you.

Today I received the second call from the Admissions Office regarding the application of Assumption students to schools in the United States. I am afraid that the present form you are using is backfiring. A Mr. Geiger of Neosho County Community Junior College in Chanute, Kansas wrote our Admissions Office asking verification of an application from Assumption. The following items were cause of suspicion:

1. It was asserted that a faculty member on leave of absence from Santa Clara is teaching at Assumption. I tried to explain that the reference was probably to Mr. Renard, an alumnus. The Admissions Officer viewed this as a deliberate misrepresentation and the Advisor from the School of Business said he regarded it as an open lie.
2. The idea of having Jeff and Jerry take courses was to get some recognition here at Santa Clara are for those courses, but not to use their presence as an argument for accreditation of Assumption before there was any evaluation of their work. The premature use of their presence will make it difficult now for me to get their work written onto their transcripts.
3. The Admissions Officer and Mr. Geiger said that there were an impossible number hours (credit hours) during each term. This made the entire transcript appear inaccurate.
4. A "community college" or "junior college" has only the first two years of a four year college. When the transcript says that the student has completed two years at Assumption School of Business which is to be regarded as a four year institution, the question arises why such a student would be seeking admission to an institution which can not give junior or senior year credit.

Let me assure you that I am not angry about this because I understand the situation and what you are trying to do, but I can also assure you that any of the administrators here at Santa Clara, like the Admissions Officer, will be angry and



if any of the administrators of higher rank, the dean or vice-president hear of it, they will vent their anger on me for allowing this to happen. I do not know how many applications like this are going to be referred back to Santa Clara, but I shall be on edge for the next few weeks. It is important to realize that a simple honest statement of what Assumption is and what you are trying to build there is effective, but that a contrived statement will destroy your credibility.

I would suggest that you correct this statement by saying simply that ASB is in its third year, that it is trying to attain quality of education equal to American four-year colleges, that the Institute of International Education in a report of April, 1970 on Assumption Commercial College included an encouraging statement regarding the undertaking. You might also include an explanation that since English is the medium of instruction and all the students are Thai-speaking, additional hours of English study and conversation are required of the students and that auxiliary work is shown on the transcript under courses English A, B, C, etc. while courses for credit are designated English 1, 2, 3, etc. To state that you have Thai, Indian, English, Dutch, and American faculty is not impressive. However, if you were to mention that you are trying to build an excellent faculty and presently have the services of two Ph.D.'s in Economics, presently have one Thai instructor with an MBA from the Asian Institute of Management in Manila with others completing their degrees and soon to join the faculty, then you would dispose the American admissions officer to accept the transcript and student. But Americans are turned against any application which smacks of deception and we naturally suspect that even minor misrepresentation must be covering for something quite unable to stand on truth.

Some great American universities use "Light and Truth" as a motto. I have told you that I think you should be honest in recruiting so that the Thai students know that you speak the truth from the first time they meet representatives of the school. If students can be sure that Assumption tells the truth about itself, then those students may recognize you also as a witness of the truth of Christ. If you use the language of the fakir, you will be classified as a fakir.

I hope you will be able to correct the information you have been sending out with your transcripts immediately. It worries me that I might be ordered to stop my work with you. Please let me know what action you take.

Best wishes.

In Corde Jesu,
Richard Coz, S.J.